

Bizkaia

Arrazola (Atxondo): ilúntsi, **ilunaβaɾtsen*
Arrieta: ilúndi
Bakio: ilúndi
Bermeo: ilúntse
Berriz: ilúntsi
Bolibar (Markina-Xemein): ilúntse^e
Busturia: ilúntse, **ilunaβaɾ*
Dima: ilúntse, **ilunaβaɾ*, **ilun̄kera*
Elantxobe: ilúntsi
Elorrio: ilúntsi, **ilunaβaɾ*
Errigoiti: ilúntse, ilunaβaɾ
Etxebarri: ilúntse^e, **ilúndi*, **ilunaβaɾ*
Etxebarría: ilúntse
Gamiz-Fika: ilúntsi, ilúndi
Getxo: ilúnde
Gizaburuaga: ilúntse
Ibarruri (Muxika): ilúntsi
Kortezubi: ilúntse, **ilunaβaɾ*
Larrabetzu: ilúntse^e, **ilunaβaɾ*
Laukiz: ilúnde
Leioa: ilúnde
Lekeitio: ilúntse
Lemoa: ilúntse, **ilunaβaɾ*
Lemoiz: ilúndi
Mañaria: ilun̄kera
Mendata: ilúntse, **ilunaβaɾ*
Mungia: ilúndi, **ilúntsi*
Ondarroa: ilúntse, **óstant*
Orozko: γαψénti, **ilúntsa*, **ilunaβaɾ*
Otxandio: ilun̄kera
Sondika: ilúntse, **ilunaβaɾ*
Zaratamo: gáũβeɪlúntsi
Zeanuri: ilúntse
Zeberio: ilúntse, ilúntsa, **ilunaβaɾ*
Zollo (Arrankudiaga): ilúntsa, **ilunaβaɾ*
Zornotza: ilúntaβaɾ, γáũlen (?)

Araba

Aramaio: ilun̄kera, **ilunaβaɾ*

Gipuzkoa

Aia: ipuláɾ, ilunaβaɾ
Amezketza: ilúmbiʃté, ilúntse, **ipulaβaɾ*
Andoain: ipuláɾ
Araotz (Oñati): ilun̄kera, ilunaβaɾ
Arrasate: ilúntsi
Arroa (Zestoa): ilunaβaɾ, **aɾáts*
Asteasu: ipuláɾ
Ataun: ilunaβaɾ, **ilúntse*
Azkoitia: ilúntse

Azpeitia: ilunaβaɾ, **aɾátsién*
Beasain: ilúntsa^aβaɾa
Beizama: ilúntse, ilunáɾ, ipuláɾ
Bergara: ilúntsi, ilun̄táβaɾ, **istánts*
Deba: ilúntse, **ilunaβaɾ*
Donostia: ipuláɾ, ilunaβaɾ, **ilúntse*
Eibar: ilúntsi
Elduain: ilun̄aβaɾ, ilúntse
Elgoibar: ilun̄iʃtents, ilúntsiʃan
Errezil: ilunaβaɾ
Ezkio-Itsaso: ilúntse
Getaria: óstanta, ilunaβaɾa
Hernani: ipulaβaɾa, **ilúntse*
Hondarribia: ipuláɾ
Ikaztegieta: ipulaβaɾe, **ilúntsen*
Lasarte-Oria: ipulaɾa, ilunaβaɾ, **aɾatsa*, **ilúntsen aɪ*
Legazpi: ilúntsa, ilunaβaɾ
Leintz Gatzaga: ilun̄kera
Mendaro: ilúntsi, **ilunaβaɾ*
Oiartzun: ipulaβaɾ, ilunaβaɾ
Oñati: ilun̄kaa, **ilunaβaɾ*
Orexa: ipuláβaɾ, ilúntse
Orio: ilunaβaɾá, **ipuláɾ*
Pasaia: ipuláβaɾ
Tolosa: ipulaβaɾ, ilúntse, **aɾáts*
Urretxu: ilúntse, **ilunaβaɾ*
Zegama: ilúntsa, ilun̄kera

Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: a^stáaldeapála, ilúnttoa
Alkutz: gawé uɾβil
Aniz: ilunaβaɾ
Arbizu: ilun̄naβaɾá
Berute: ilunáɾ, **ilúntse*
Donamaria: ilunaβaɾ
Dorrao / Torrano: ilúntse
Erratzu: ilunáaɾ
Etxalar: ilunaβaɾ
Etxaleku: iluna:ɾá, ilúntsiá
Etxarri (Larraun): ilúntse, **ilunáɾ*
Eugi: ilunaβaɾ, atáaldeapál
Ezkurra: ilun̄naβaɾ, ilúntse
Gaintza: ilunáɾ, ilúntse
Goizueta: ilunaβaɾa, ilunuaɾ
Igoa: ilunáɾ, **ilúntse*
Jaurrieta: iluna, ilúndu
Leitza: ilun̄aβaɾ, ilúmbiʃté
Lekaroz: ilunaβaɾ
Luzaide / Valcarlos: ilunaβaɾ, **ilúntse*

Mezkiritz: ilunaβaɾá
Oderitz: ilunáɾ, **ilúntse*
Suarbe: ilunaβaɾ, **ilúntse*
Sunbilla: ilun̄^oβaɾ
Urdiain: ilunaβaɾién, ilúntsién
Zilbeti: ilunaβaɾa
Zugarramurdi: ilunaáɾa, ilúntseá

Lapurdi

Ahetze: ilúntse
Arrangoitze: **ilúntse*, **ilunaβaɾ*
Azkaine: ilunaaɾ, ilunaβaɾa
Bardoze: ekhéɾi sáɾtsja, ilúnaska, atá, ilhúndurjan
Beskoitze: atáaldeapál, atá, **ilumbástaR*, **gauR* (?)
Donibane Lohizune: ilun̄tʃé, atáaldeapála
Hazparne: ilun̄tʃe, híuskiásáɾtse, ilhúntʃia, **aáts*
Hendaia: ilun̄tʃé
Itsasu: aɾátsaldeapál, **ilúntse*, **ilunaβaɾ*
Makea: ilúntsenáβaɾ, ilunaβaɾ, **aɾástiri*
Mugerre: ilun̄tʃe
Sara: ilunáβaɾ, ilun̄tʃe
Senpere: ilun̄tʃe
Urketa: ilunaɾ, ilhúntʃe, atá, ilumbastéRja, ilhúntʃa, ilhún eéRa, ilunaRak
Uztaritze: áratá

Nafarroa Beherea

Aldude: ilunaβaɾ, **ilúntse*
Arboti: ylhýntse, atá, ilhýntse
Armendaritze: astíri, ilúndirí, **ilhúnaaɾ*
Arnegi: ilunaaɾ, **ilúntse*, **aɾá:stiri*
Arrueta: astí:rian, astíri
Baigorri: ilunaaɾ, aRatá, aatá, ilhunaaRera
Bastida: ilhúntʃe, gauɾ
Behorlegi: astíri, **ilunaaɾ*
Bidarra: ilunaβaɾ, **ilúntse*
Ezterenzubi: astíri
Gamarte: astíria, atáalde aphál, ilhunáɾa (mark.)
Garrúze: ilúntse, **ilunaaɾ*
Irisarri: astíri, ilunaβaɾ, **ilúntse*, **atáaldeapál*
Izturitze: ilhúntʃe, ilhunaβaɾ
Jutsi: atá, **aástiria*, **ilhunaβaɾian*
Landibarre: astéri, ilhunaaɾia
Larzabale: astíri, iyúski sáɾtsjan, atá, atáiri, ilhunaβaɾa
Uharte Garazi: astíri, ilúntse

Zuberoa

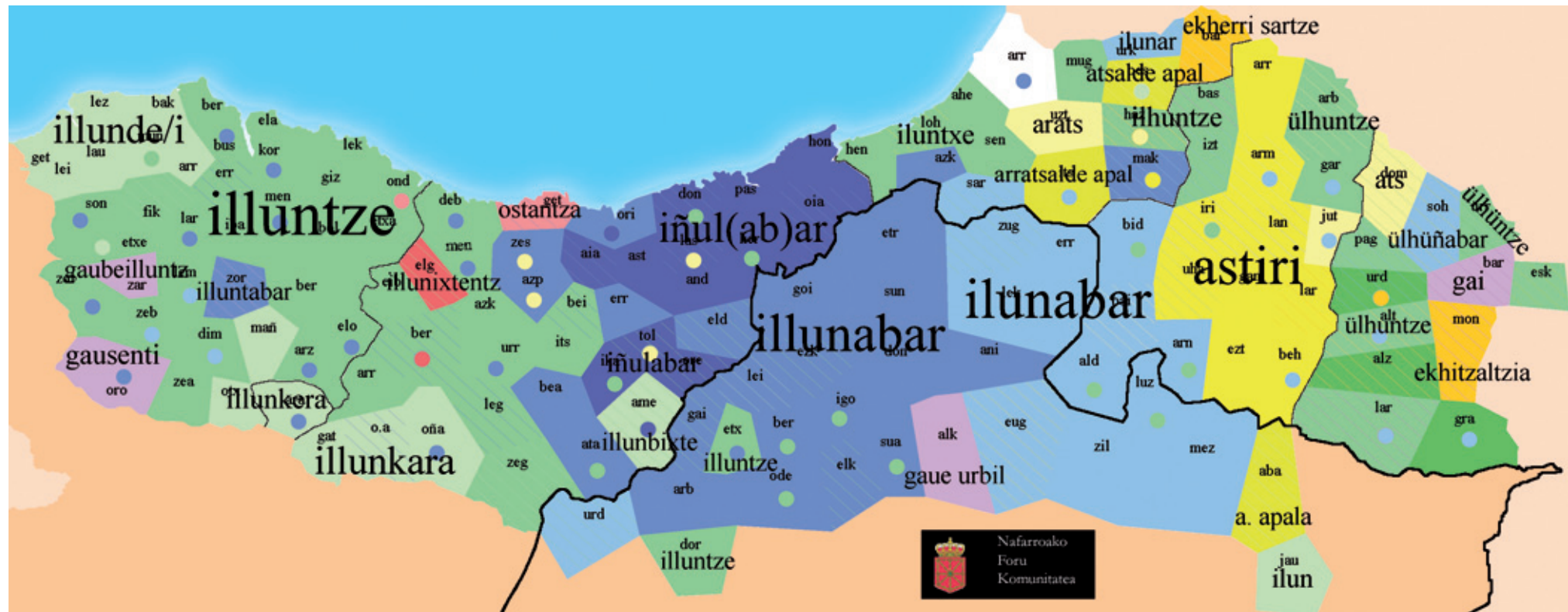
Altzai: ylhýn koloátsen, ekhítsáltse
Altzürükü: ylhýntse, ekhítsáɾtse, aɾáts, **ylhynaβaɾa*
Barkoxe: gai, gauɾ
Domintxaine: átsa, ilhýntsjá, ylhýmpétsen
Eskiula: ylhýntse, aɾésti aphál, gauɾ, ekhí sáɾtse
Larraine: ylhýntse, gauɾ, **ylhynáβaɾ*
Montori: ekhítsaltsía, gauɾ
Pagola: ylhýntse, ilhynaβaɾ
Santa Grazi: ylhýn esta βaðá, **ylhynaβaɾ*
Sohüta: ylhynáβaɾ, aɾésti aphála, gauɾ
Urdiñarbe: ylhýna, ylhynaβaɾa, ekhí sáɾtsen (?), **ékhi γoɾdátsen*
Ürrüstoi: ylhýntse, ylhýna (?), ekhí sáɾtsía, ekhí saéyi (?)

Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Altzürükü (Z): aɾáts
Arnegi (N): **aɾá:stiri*
Arrangoitze (L): **ilúntse*
Bardoze (L): atá
Beizama (G): ipuláɾ
Beskoitze (L): **gauR*
Dima (B): **ilun̄kera*
Domintxaine (Z): ylhýmpétsen
Eskiula (Z): gauɾ, ekhí sáɾtse
Etxebarri (B): **ilunaβaɾ*
Gamarte (N): ilhunáɾa
Irisarri (N): **atáaldeapál*
Itsasu (L): **ilúntse*
Jutsi (N): **aástiria*
Larzabale (N): atá, ilhunaβaɾa
Lasarte-Oria (G): **ilúntsen aɪ*
Orozko (B): **ilúntsa*
Sohüta (Z): gauɾ
Urketa (L): atá, ilumbastéRja
Ürrüstoi (Z): ekhí sáɾtsía, ekhí saéyi

314. Mapa: atardecer / soir / evening

GALDERA: 11150; ALG: 833



	iñulabar
	ilunabar
	illunabar
	ekhi sartze
	gaur
	gau (-)
	(-) istantz
	il(l)untze
	ülhün (-)
	ostantz
	il(l)un (-)
	arresti aphal
	atsalde -
	arrats
	astiri

- Mapa honetan aztertzen den kontzeptua ez da beti zehatz eta erraza gertatzen, hiztunen pertzepzio desberdinak direla eta.

Bergara: *illuntábar illuntzi* baino ilunagoa da. *Illuntabar* eta *istantza* berdinak dira eta egusentziaren kontrakoak.

Getaria: *Ostantza* arrantzalien artian. *Baserritarrak esango ixoe berris illunabarra.*

Lasarte: *Arrats* eta *iñulabarra* berdiñak...

Leiza: *Illundu ez illundu daonen, "illunbixte". Illunabarra* baino beranduago dator *illunbixte.*

Abaurregaina: *"Atsalde apala", illundu baño leentxo; ilunttoan, ori da, ez ilunt, ez argi...*

Arnegi: *arrástiria c'est le crépuscule.*

Gamarte: *atsálde aphál goizago da astíria eta ilhunárria* baino.

Jutsi: *Ats batez haugi* ('Viens un de ces soirs').

Bastida: *Gaur c'est ce soir, gaur jinen da, ilhundu gabe edo ilhundu eta, eta sarri cette après-midi. Gaur c'est la nuit eta sarri l'après-midi, aatsaldia ere.*

Altzurükü: *Arresti aphala, bost onetatik hat, gio ülhüntzia. Ülhüñabarra, 'entre chien et loup', ez gai ez egün.*

Sohüta: *arresti aphal, 'fin d'après-midi', eta ekhisartzea ülhüñabar* baino lehenago.